運輸、保安及中央工程服務
Transport, Security and Central Services

業務增長　範疇更廣
SERVICE SCOPE BROADENS AS ACTIVITIES GROW

運輸、保安及中央工程服務
Transport, Security and Central Services

運輸、保安及中央工程部在年內接手添馬政府總部三座大樓的電子系統操作及維修保養工作。本署助理署長與立法會秘書長正商討系統運作安排。

During the year, the Division took over the O&M of electronic systems at the three buildings at Tamar. EMSD Assistant Director and Legislative Council Secretary General discussed operational arrangements.

運輸、保安及中央工程部的業務在2011/12年度錄得增長。該部成功與客戶續訂所有服務水平協議，而客戶委託的操作及維修保養服務亦相應增加。

運輸、保安及中央工程部在年內接手添馬新行政長官辦公室、政府總部大樓和立法會綜合大樓的電子系統操作及維修保養工作，具體裝置包括立法會綜合大樓內的電視製作系統、電子投票系統和即時傳譯系統，以及政府總部大樓的大型視像幕牆及會議系統。此外，該部亦負責北角新海關總部大樓的各類系統操作及維修保養服務。除機電、空調及屋宇裝備系統外，還包括先進的電

The Transport, Security and Central Services Division recorded growth in 2011/12. It successfully renewed all its Service Level Agreements with clients, while there is also increase in the demand on operation and maintenance services.

During the year, the Division took over the operation and maintenance of electronic systems at the new Chief Executive's Office, Central Government Offices (CGO) and Legislative Council Complex (LCC) at Tamar. The electronic systems include the TV production system, electronic voting system and simultaneous interpretation system in the LCC as well as the video wall and conference system in CGO.

新立法會議事廳的電子投票系統，由機電工程營運基金操作和維修保養。
The Electronic Voting System for the new Legislative Council Chamber is operated and maintained by EMSTF.

運輸、保安及中央工程服務
Transport, Security and Central Services

子設施如即時傳譯系統、模擬實況射擊系統、自動辨識圖書館管理系統、符合保安要求的專用電訊設備、及嶄新的視聽設備等。在路政署方面，自廣深港高速鐵路香港段工程合約陸續批出後，目前正如期進行有關機電系統的設計開發、安裝及測試的技術查核工作。另外亦為新啟用的羅湖懲教所及屯門湖康警察宿舍提供全面的維修保養服務。

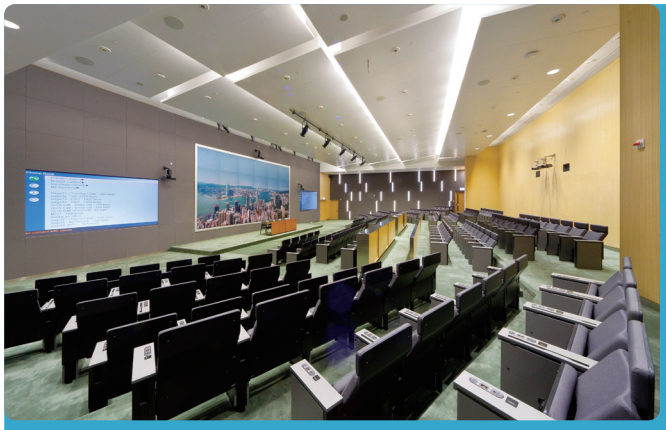
該部年內也為香港警務處完成多項能源效益項目，當中包括警察總部大樓外面的獨立太陽能街燈，以及粉嶺警察機動部隊訓練中心的高效能太陽能熱水系統。

The Division also took over the operation and maintenance of various systems at the new Customs and Excise Headquarters Building at North Point. Apart from the electrical, mechanical, air-conditioning and building services systems, the new headquarters comes with advanced facilities, including a simultaneous interpretation system, simulated firing range, automated library management system, secured and dedicated telecommunication provisions and state-of-art audio-visual equipment. At the same time, work for the Highways Department to provide technical review of the post-contract award design development, installation and testing of the electrical and mechanical systems of the Hong Kong Section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (XRL) is progressing as scheduled. Another growth area is taking over the comprehensive maintenance services for the newly operated Lo Wu Correctional Institution and Tuen Mun Wu Hong Police Quarters.

The Division has also completed several energy efficiency projects, including the installation of stand-alone solar street lights outside the Police Headquarters and the deployment of a highly energy efficient solar hot water system at the Police Tactical Unit Training Base and Training Camp in Fanling.

香港警察總部的新太陽能街燈，能節省能源。
The new solar street lights installed at the Hong Kong Police Headquarters is an energy saving project.

我們為屯門湖康警察宿舍提供機電維修保養服務，為住戶帶來更優質生活。
Our E&M maintenance services to Tuen Mun Wu Hong Police Quarters enhance the quality of life for residents.




我們為政府總部大樓的影音設備提供設計和維修保養服務。
We design and maintain the audio-visual equipment at the Central Government Offices.

繼2011年3月日本發生嚴重海嘯後，香港對入境人士和進口產品輻射檢測的需求有所增長。運輸、保安及中央工程部協助保安局維修保養輻射監測器及探測器，以及購置額外的儀器，供邊境管制站及其他政府部門使用。

運輸、保安及中央工程部去年也在職業安全方面表現卓越，達至內部人員零事故的佳績。這是該部積極推展多項活動以培育安全文化的成果，有關活動包括廣泛的員工安全意識培訓、簡介會和特別活動，例如最佳駐場安全及環保表現比賽等。

為增進員工的專業知識，運輸、保安及中央工程部特派出工程師參加歐洲列車控制系統（ERTMS）的培訓課程。該控制系統與香港息息相關，因為其中的列車運行控制系統的主要組成部分，正是將用於廣深港高速鐵路香港段的中國列車運行控制系統第三級的骨幹。該部亦有工程師在年內前往瑞典參與一項地下鐵路系統全面的燃燒測試，深入了解防火安全因素對列車設計的影響。

Following the devastating Japanese tsunami in March 2011, there was an increasing need for radiation detection in Hong Kong, in particular with regard to visitors and imported products. The Division helped the Security Bureau in maintenance and repair of various types of radiation monitoring and detection equipment and procure additional equipment for use at border control points and other government departments.

The Division's performance in occupational safety last year was also excellent, with the Division recording zero accident for its in-house staff. This has resulted from a range of activities geared up to foster a culture of safety, including extensive staff safety-awareness training, briefings and special events, such as the Best Attended Venue Safety and Environmental Performance Competition.

To boost staff expertise, the Division appointed an engineer to attend a training programme on the European Rail Traffic Management System (ERTMS). The ERTMS, which comprises train control and command systems, is relevant to Hong Kong. Its main components are the foundation of the Chinese Train Control System Level 3, which will be adopted by the Hong Kong Section of XRL. During the year, the Division also appointed another engineer to attend a full-scale underground rail system fire test in Sweden, in order to gain insight into how fire safety considerations related to rolling stock design.